

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I oto jacyś — uczeni w piśmie powiedzieli w sobie: Ten bluźni.                       |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I oto niektórzy ze znawców Pisma powiedzieli w sobie Ten bluźni                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | I oto niektórzy ze znawców Prawa powiedzieli w sobie: On bluźni.* ** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I oto jacyś (z) uczonych w piśmie powiedzieli w sobie: Ten bluźni.                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I oto niektórzy (ze) znawców Pisma powiedzieli w sobie Ten bluźni                    |

<sup>1)</sup> Lub: obraża Boga; uznano za to przypisywanie sobie przez Jezusa Bożych prerogatyw (<x>480 2:7</x>).

<sup>2)</sup> <x>470 26:65</x>; <x>480 2:7</x>; <x>500 10:36</x>